

CIVIL AFFAIRS, EMERGENCIES AND DEFENSE

Evacuation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and QATAR**

With Annex

Signed at Doha September 27 and 29, 2023

Entered into force September 29, 2023



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE STATE OF QATAR ON COOPERATION IN TEMPORARY
HOSTING OF INDIVIDUALS AT RISK DUE TO THE SITUATION IN
AFGHANISTAN**

The United States of America (“United States”) and the State of Qatar (hereinafter referred to collectively as “the Parties”);

Recalling the Memorandum of Understanding Between the United States of America and the State of Qatar on Cooperation in Temporary Hosting of Individuals at Risk Due to the Situation in Afghanistan, signed at Washington on November 12, 2021 (hereinafter referred to as “the prior MOU”); and

Recalling the Protocol amending the Memorandum of Understanding Between the United States of America and the State of Qatar and on Cooperation in Temporary Hosting of Individuals at Risk Due to the Situation in Afghanistan, signed at Doha on September 19, 2022 (hereinafter referred to as “the Protocol”); and

Recognizing the Parties’ wish to address the current humanitarian situation of individuals at risk due to the situation in Afghanistan and building on the cooperation of the Parties as per the prior MOU and Protocol;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Parties shall cooperate regarding efforts to relocate from the territory of Afghanistan individuals at risk, who have been identified by the United States as such, for the purpose of facilitating their resettlement on a permanent basis in the United States, or if necessary in a third country outside of the State of Qatar (hereinafter referred to as the “identified individuals”).

2. The United States shall inform the State of Qatar of the proposed arrival of each identified individual from the territory of Afghanistan, and shall obtain the approval of the State of Qatar prior to arrival.
3. In furtherance of this cooperation, the State of Qatar agrees, for the duration of this Agreement, to the temporary admission and hosting of no more than 4,000 except by mutual agreement, and in any event no more than 5,000 identified individuals at a time in the State of Qatar to facilitate efforts to resettle such individuals to the United States, or a third country if necessary, subject to the following conditions:
 - a. The State of Qatar agrees to permit identified individuals for whom the United States has made a preliminary assessment of potential eligibility for a Special Immigrant Visa, including eligible family members, as well as other identified individuals who the United States assesses may be eligible for resettlement in the United States, to be temporarily admitted into and hosted in the State of Qatar.
 - b. The United States through the U.S. Mission to Qatar shall submit applications for entry visas to the State of Qatar for the identified individuals prior to their stay in the State of Qatar.
 - c. The United States shall relocate identified individuals outside of the State of Qatar within a period no longer than ninety (90) days of their arrival to the State of Qatar. In exceptional cases, the United States may continue to host in the State of Qatar identified individuals for which additional time is necessary to facilitate their onward relocation, for a period that should be no longer than six (6) months, provided that the United States provides information to the State of Qatar regarding the necessity of such additional time. In the event that it may be necessary for the duration of an identified individual's stay to exceed six (6) months (which should be, at a given time, no more than 150 identified individuals who arrived in the State of Qatar after this Agreement enters into force and who are being hosted at the

Temporary Hosting Site), the Parties shall consult on the reasons for the delay and possible disposition options.

ARTICLE II

1. The Parties agree that the facility referred to as Camp As Sayliyah (hereinafter referred to as "the Temporary Hosting Site") will be used to house identified individuals in accordance with this Agreement. A site map showing the boundaries of the Temporary Hosting Site is attached to this Agreement as an Annex. The Parties may agree in writing that other facilities in the State of Qatar will be used to house identified individuals, and agree in writing to the provisions of this Agreement applicable to such other facilities.
2. The State of Qatar authorizes the employees, contractors, and implementing partners of the United States access to and use of the Temporary Hosting Site for the duration of this Agreement. The United States shall coordinate with the State of Qatar on the provision of information concerning the employees, contractors, and implementing partners authorized by the United States to access the Temporary Hosting Site.
3. The United States accepts the Temporary Hosting Site in its existing condition at handover and agrees to perform all maintenance and repair necessary to maintain it in good condition, and to bear all costs associated with such maintenance and repair.
4. The United States may make any additions, modifications, or improvements to the Temporary Hosting Site that it deems necessary, provided that any major alterations to the Temporary Hosting Site, such as demolition or construction of structures with a gross floor area of 100 square meters or greater, shall require coordination with the State of Qatar.
5. The United States shall discontinue its use of the Temporary Hosting Site upon the termination or expiration of this Agreement. The United States may discontinue the use of the Temporary Hosting Site upon thirty (30) days' prior

written notice to the State of Qatar. In both cases the United States shall return the property in a good condition. The United States shall give due consideration to the State of Qatar's preferences concerning the handover configuration of the Temporary Hosting Site, and ensure that the identified individuals in the State of Qatar are relocated from the Temporary Hosting Site to outside the State of Qatar or to another site that the Parties have agreed may be used to house identified individuals in accordance with paragraph 1 of this Article, before the United States discontinues its use of the Temporary Hosting Site.

6. The State of Qatar acknowledges that the United States, as well as its employees, contractors, and implementing partners, may own certain equipment, supplies, and other moveable property ("Personalty") located on the Temporary Hosting Site and may bring additional Personalty onto the Temporary Hosting Site. Following the discontinuation of the use of the Temporary Hosting Site, sole title to all such Personalty shall remain with the United States or its employees, contractors, or implementing partners. The United States shall endeavor to remove such Personalty within 90 days of the date of discontinuation of use, unless otherwise agreed by the Parties in writing.
7. The State of Qatar and the United States shall agree by diplomatic note on the portion of the Temporary Hosting Site where processing and adjudication of approval for the onward relocation of identified individuals occurs. The State of Qatar shall treat that portion of the Temporary Hosting Site as inviolable, subject to the provisions of this Agreement, including the right of the Parties to terminate this Agreement in accordance with Article VIII, paragraph 7. The authorities of the State of Qatar shall not enter that portion of the Temporary Hosting Site except with the consent of the head of the U.S. Mission to Qatar. The head of the U.S. Mission to Qatar shall respond as promptly as possible to requests to enter that portion of the Temporary Hosting Site in case of fire or other emergency requiring prompt protective action. That portion of the Temporary Hosting Site and the property thereon shall be immune from search, requisition, attachment or execution. Archives and documents of the United States related to the processing and adjudication of approval for the onward

relocation of identified individuals shall be inviolable at all times and wherever they may be located.

8. State of Qatar employees and agents with a need to enter the remainder of the Temporary Hosting Site shall be entitled to do so upon prior coordination with the United States or as otherwise specified in this Agreement. The Parties may develop more specific procedures for coordinating such entry if they deem it necessary.
9. The United States, as well as its employees, contractors, and implementing partners, shall be exempt from all duties and taxes in respect of its hosting activities, including its use of the Temporary Hosting Site.
10. Nothing in this Agreement is to be construed as a waiver of the sovereign immunity of the United States of America or of any other privileges, immunities, rights, or obligations derived from customary international law, from treaties and agreements in force between the Parties, or from any other international legal obligations binding upon the Parties.

ARTICLE III

1. The State of Qatar shall facilitate the entry into, movement within, and exit from the State of Qatar of United States employees, contractors, and implementing partners involved in hosting activities in the State of Qatar, by establishing a streamlined process for supporting the completion of any applications, including for visas, required for entry into the State of Qatar and ensuring timely adjudication.
2. The State of Qatar shall establish a streamlined process to facilitate the adjudication of any applications required for entry of identified individuals in a timely manner. The United States shall coordinate a process to support the completion of any such applications, including for visas, required for entry into the State of Qatar, and shall assist the State of Qatar in delivering required documentation to identified individuals who are approved for entry. The United

States shall conduct vetting of identified individuals before their travel to the State of Qatar for purposes of assessing their eligibility for relocation.

3. Without prejudice to the procedures stipulated by the laws of the State of Qatar, materials, goods, and services acquired in, imported into or exported from or re-exported from the State of Qatar for use by United States employees, contractors, and implementing partners in hosting activities at the Temporary Hosting Site shall be exempt from taxes and customs duties or similar charges. The State of Qatar shall ensure the expeditious import, export, or re-export of such materials, goods, and services.

ARTICLE IV

1. State of Qatar laws apply to identified individuals during the period of their temporary presence in the State of Qatar for the purposes of this Agreement. Upon arrival, identified individuals shall be treated by the immigration officials in the State of Qatar as temporary residents for the duration of their stay in the State of Qatar. Identified individuals are not entitled to work in the State of Qatar during their temporary presence in the State of Qatar.
2. The United States shall take appropriate measures to facilitate the safety and protection of identified individuals and United States employees, contractors and implementing partners at the Temporary Hosting Site. The United States shall coordinate with the State of Qatar regarding such measures and seek any required approvals for the implementation of such measures if needed.
3. The State of Qatar retains existing authorities to exercise any necessary law enforcement functions in the Temporary Hosting Site, subject to the other provisions of this Agreement. While affirming the sovereign right of the State of Qatar to carry out its authorities to exercise any necessary law enforcement functions consistent with this Agreement, the Parties shall consult, as appropriate, regarding appropriate measures.

4. The State of Qatar and the United States shall coordinate in regards to the State of Qatar's obtaining or using any physical, documentary, or electronic evidence in connection with the State of Qatar's exercise of law enforcement functions at the Temporary Hosting Site.
5. The Parties shall establish a Safety and Protection Coordination Working Group comprising representatives from the U.S. Mission to Qatar and representatives of the State of Qatar, which shall meet at least once every month and shall be tasked with coordinating cooperation between the Parties pursuant to this Article. The Working Group's tasks shall include formulating procedures decided upon by the Parties for cooperation on the State of Qatar's exercise of law enforcement functions concerning conduct within the Temporary Hosting Site, as well as U.S. support for such efforts where appropriate.
6. United States employees and other security personnel under the supervision and control of the U.S. Mission to Qatar's Regional Security Office so authorized by the U.S. Government may possess and carry firearms within the Temporary Hosting Site. Such possession and carrying of firearms shall be for the purposes of performing official duties. The issuance of permits related to such possession and carrying of firearms shall be governed by the laws and regulations of the State of Qatar. The United States shall submit a diplomatic note to the State of Qatar for the purpose of obtaining approval for the permits, indicating the type and number of weapons, the amount of ammunition, and the storage location.

ARTICLE V

1. The Parties agree to coordinate on public health matters including any applicable public health guidelines established in the State of Qatar.
2. The State of Qatar authorizes U.S.-employed or -contracted medical professionals to provide appropriate medical treatment to the identified individuals at the Temporary Hosting Site. The State of Qatar shall not require U.S.-employed or -contracted medical professionals to obtain professional

licenses issued by the State of Qatar in relation to the services provided at the Temporary Hosting Site, nor shall the State of Qatar require U.S. contractors to obtain a license to operate as a business in the State of Qatar in order to provide medical services at the Temporary Hosting Site.

3. In the event that an identified individual requires medical care that exceeds the capacity of what can be provided at the Temporary Hosting Site, the United States intends to seek the provision of appropriate medical care from hospitals and other medical institutions. The United States intends to keep the State of Qatar informed of such efforts. The State of Qatar shall, where appropriate, assist in the facilitation of access to such medical care.

ARTICLE VI

1. Unless otherwise specified in this Agreement or agreed by the Parties in writing, access to unclassified information transferred between the Parties pursuant to the implementation of this Agreement shall be limited to authorized personnel who have a need to know to carry out their official duties. Except as required by applicable law, unclassified information transferred pursuant to the implementation of this Agreement shall not be disclosed by the receiving Party to any third party without the prior written consent of the providing Party and shall be used exclusively for purposes within the scope of this Agreement and not for any other purpose. In the event of unauthorized use, disclosure, or release, or if it becomes probable that a recipient Party will be required to disclose or release unclassified information pursuant to applicable law, the recipient Party shall immediately so notify the providing Party.
2. Classified Information is information that is designated as classified by the providing Party and which requires protection in the interests of national security of the providing Party. All Classified Information exchanged pursuant to the implementation of this Agreement shall be safeguarded in accordance with the provisions for safeguarding of Classified Military Information in the Agreement Concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information, signed on July 17, 2012. In the event of an inconsistency

between the provisions for safeguarding of Classified Military Information in the Agreement Concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information and this Agreement, the provisions of the Agreement Concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information shall prevail.

ARTICLE VII

1. Unless otherwise agreed, the United States is responsible for the provision of and shall bear all costs related to housing identified individuals and to providing the necessary facilities and support to ensure their safety and comfort, including meals, appropriate medical care, safety and protection, local transport as needed, as well as educational needs.
2. All financial obligations of the United States under this Agreement shall be subject to the availability of funds appropriated by the Congress of the United States.

ARTICLE VIII

1. The Parties agree to designate points of contact for the purposes of implementing this Agreement. The United States identifies the Chief of Mission of the U.S. Mission to Qatar and the State of Qatar identifies the Director of the American Affairs Department at the State of Qatar Ministry of Foreign Affairs as their initial designated points of contact.
2. Any dispute that may arise regarding the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the Parties.
3. This Agreement shall enter into force upon the last date of signature of the Parties. The Agreement shall remain in force for a period of one year and may be extended for subsequent one-year periods through an exchange of diplomatic notes.

4. Upon entry into force, this Agreement shall supersede the prior MOU as amended by the Protocol. Individuals defined as “identified individuals” in the prior MOU who are being hosted in Qatar at the time of this Agreement’s entry into force shall be treated as “identified individuals” for the purposes of this Agreement, and the terms of this Agreement shall apply to them, with the exception of Article III, paragraph 2.
5. This Agreement may be amended by mutual written agreement of the Parties. The Parties may conclude additional agreements in support of implementation of this Agreement.
6. Nothing in this Agreement shall give rise to rights on the part of any individual.
7. Either Party may, at any time, terminate this Agreement by giving written notification to the other Party through diplomatic channels at least ninety (90) days prior to the date of termination. In the event of such a written notification by the State of Qatar, the United States shall have the right to continue to host identified individuals who have entered the State of Qatar before the termination of this Agreement for a period of ninety (90) days following the termination of this Agreement, and all provisions of the Agreement shall remain applicable for the duration of that period.


IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

DONE at Doha on 27 September 2023 and at Doha on 29 September 2023 in duplicate originals in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF
AMERICA:



FOR THE STATE OF QATAR:



ANNEX – Boundary Map

Annex



NO.	Latitude	Longitude
1	25° 11' 1.83" N	51° 25' 24.45" E
2	25° 10' 52.99" N	51° 24' 42.62" E
3	25° 11' 36.63" N	51° 24' 12.44" E
4	25° 11' 38.00" N	51° 24' 15.01" E
5	25° 11' 38.31" N	51° 24' 14.79" E
6	25° 11' 52.29" N	51° 24' 39.18" E
7	25° 12' 4.25" N	51° 24' 31.94" E
8	25° 12' 5.57" N	51° 24' 34.53" E
9	25° 12' 4.55" N	51° 24' 35.18" E
10	25° 12' 4.91" N	51° 24' 35.87" E
11	25° 12' 1.91" N	51° 24' 37.72" E
12	25° 12' 4.95" N	51° 24' 43.76" E
13	25° 11' 42.31" N	51° 24' 57.54" E
14	25° 11' 42.76" N	51° 24' 58.60" E
15	25° 11' 14.98" N	51° 25' 16.94" E
16	25° 11' 14.74" N	51° 25' 16.35" E
17	25° 11' 14.33" N	51° 25' 16.30" E

اتفاقية بين الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر بشأن التعاون في الاستضافة المؤقتة للأفراد المعرضين للخطر بسبب الوضع في أفغانستان

إن الولايات المتحدة الأمريكية ("الولايات المتحدة") ودولة قطر (المشار إليهما معاً فيما يلي "الطرفين")؛

بالإشارة إلى مذكرة التفاهم بين الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر بشأن التعاون في الاستضافة المؤقتة للأفراد المعرضين للخطر بسبب الوضع في أفغانستان والموقعة في واشنطن في 12 نوفمبر/تشرين الثاني 2021 (المشار إليها فيما يلي "بمذكرة التفاهم السابقة")؛

وبالإشارة إلى البروتوكول المعدل لمذكرة التفاهم بين الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر بشأن التعاون في الاستضافة المؤقتة للأفراد المعرضين للخطر بسبب الوضع في أفغانستان والموقع في الدوحة في 19 سبتمبر/أيلول 2022 (المشار إليه فيما يلي "البروتوكول")؛

وإقراراً برغبة الطرفين في معالجة الوضع الإنساني الحالي للأفراد المعرضين للخطر بسبب الوضع في أفغانستان والبناء على تعاون الطرفين وفقاً لمذكرة التفاهم والبروتوكول السابقين؛

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

1. يتعاون الطرفان بشأن الجهود المبذولة لنقل الأفراد المعرضين للخطر الذين حددتهم الولايات المتحدة على أنهم كذلك من أراضي أفغانستان، وذلك لغرض تسهيل إعادة توطينهم على أساس دائم في الولايات المتحدة، أو إذا لزم الأمر، في دولة أخرى خارج دولة قطر (المشار إليهم فيما يلي بـ "الأفراد المحددين").
2. تقوم الولايات المتحدة بإبلاغ دولة قطر بالوصول المقترح لكل فرد تم تحديده من أراضي أفغانستان، وتحصل على موافقة دولة قطر قبل الوصول.
3. تعزيزاً لهذا التعاون، توافق دولة قطر طوال مدة سريان هذه الاتفاقية على استقبال واستضافة عدد لا يزيد عن 4,000 بشكل مؤقت إلا بالاتفاق المتبادل، وعموماً ما لا يزيد عن 5,000 فرد محدد في وقت واحد في دولة قطر لتسهيل جهود إعادة توطين مثل هؤلاء الأفراد في الولايات المتحدة، أو في دولة أخرى إذا لزم الأمر، وذلك وفقاً للشروط التالية:
 - أ. توافق دولة قطر على السماح للأفراد المحددين الذين قامت الولايات المتحدة بإجراء تقييم ميداني لاحتمال أهليتهم للحصول على تأشيرة هجرة خاصة، بما في ذلك أفراد أسرهم المؤهلين، وكذلك الأفراد الآخرين المحددين الذين تُقدر الولايات المتحدة أنهم قد يكونوا مؤهلين لإعادة التوطين في الولايات المتحدة، باستقبالهم واستضافتهم بشكل مؤقت داخل دولة قطر.

ب. تقدم الولايات المتحدة من خلال بعثة الولايات المتحدة في قطر طلبات الحصول على تأشيرات الدخول إلى دولة قطر للأفراد المحددين قبل إقامتهم في دولة قطر.

ج. تقوم الولايات المتحدة بنقل الأفراد المحددين إلى خارج دولة قطر في غضون فترة لا تزيد عن تسعين (90) يوماً من وصولهم إلى دولة قطر. ويجوز، في حالات استثنائية، أن تستمر الولايات المتحدة في استضافة أفراد محددين في دولة قطر والذين يلزم لهم وقت إضافي لتسهيل إعادة توطينهم، وذلك لمدة لا تزيد عن ستة (6) أشهر، بشرط أن تقدم الولايات المتحدة معلومات إلى دولة قطر بشأن ضرورة هذا الوقت الإضافي. وعندما يكون من الضروري أن تتجاوز مدة إقامة الفرد المحدد ستة (6) أشهر، (على ألا يزيد في أي وقت معين عن 150 فرداً محدداً من الذين وصلوا إلى دولة قطر بعد دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ ويتم استضافتهم في موقع الاستضافة المؤقتة)، يقوم الطرفان بالتشاور بشأن أسباب التأخير وخيارات التصرف الممكنة.

المادة الثانية

1. يتفق الطرفان على أن المنشأة المشار إليها بمعسكر السيلية (المشار إليها فيما يلي "بموقع الاستضافة المؤقتة") سيتم استخدامها لإيواء الأفراد المحددين وفقاً لهذه الاتفاقية. ومرفق بهذه الاتفاقية كملحق خريطة موقع توضح حدود موقع الاستضافة المؤقتة. ويجوز أن يتفق الطرفان كتابياً على استخدام منشآت أخرى في دولة قطر لإيواء الأفراد المحددين ويتفقان خطياً على أن أحكام هذه الاتفاقية تنطبق على هذه المنشآت الأخرى.
2. تسمح دولة قطر للموظفين والمقاولين والشركاء المنفذين للولايات المتحدة بدخول موقع الاستضافة المؤقتة واستخدامه طوال مدة هذه الاتفاقية. وتنسق الولايات المتحدة مع دولة قطر بشأن توفير المعلومات المتعلقة بالموظفين والمقاولين والشركاء المنفذين المفوضين من قبل الولايات المتحدة بدخول موقع الاستضافة المؤقتة.
3. تقبل الولايات المتحدة موقع الاستضافة المؤقتة على حالته الراهنة وقت التسليم، وتوافق على إجراء كافة أعمال الصيانة والإصلاح اللازمة للحفاظ عليه في حالة جيدة، وعلى تحمل كافة التكاليف المرتبطة بمثل هذه الصيانة والإصلاح.
4. يجوز للولايات المتحدة إجراء أي إصلاحات، أو تعديلات، أو تحسينات على موقع الاستضافة المؤقتة تراها ضرورية، بشرط أن تتطلب أي تعديلات كبيرة على موقع الاستضافة المؤقتة، مثل الهدم أو بناء مباني على أرض تبلغ مساحتها الإجمالية 100 متر مربع أو أكثر، التنسيق مع دولة قطر.
5. تتوقف الولايات المتحدة عن استخدامها لموقع الاستضافة المؤقتة عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية. ويجوز للولايات المتحدة التوقف عن استخدام موقع الاستضافة المؤقتة بناءً على إخطار خطي مسبق قبل ثلاثين (30) يوماً لدولة قطر. وفي كلتا الحالتين تقوم الولايات المتحدة بإعادة الموقع في حالة جيدة. وتولي الولايات المتحدة الاعتبار الواجب لما تفضله دولة قطر بالنسبة لحالة تسليم موقع الاستضافة المؤقتة، وتضمن أن يتم نقل الأفراد المحددين في دولة قطر من موقع الاستضافة المؤقتة إلى خارج دولة قطر أو إلى موقع آخر يتفق الطرفان على جواز استخدامها لإيواء الأفراد المحددين وفقاً للفقرة 1 من هذه المادة، قبل أن تتوقف الولايات المتحدة عن استخدامها لموقع الاستضافة المؤقتة.
6. تقر دولة قطر بأنه يجوز للولايات المتحدة، وموظفيها، ومقاوليها، وشركائها المنفذين امتلاك معدات وإمدادات معينة وممتلكات منقولة أخرى ("أغراض شخصية") تتواجد بموقع الاستضافة المؤقتة، ويجوز لهم جلب أغراض شخصية

إضافية إلى موقع الاستضافة المؤقتة. وتظل الملكية الوحيدة لكافة هذه الأغراض الشخصية عائدة للولايات المتحدة، أو موظفيها، أو مقاوليها، أو شركائها المنفذين، بعد التوقف عن استخدام موقع الاستضافة المؤقتة. وتسعى الولايات المتحدة لإزالة هذه الأغراض الشخصية في غضون 90 يوماً من تاريخ وقف الاستخدام، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك خطياً.

7. تتفق دولة قطر والولايات المتحدة بموجب مذكرة دبلوماسية على الجزء من موقع الاستضافة المؤقتة الذي يتم فيه النظر في الموافقة على إعادة توطين الأفراد المحددين والبيت فيها. وتعامل دولة قطر هذا الجزء من موقع الاستضافة المؤقتة على أنه مضيون، وهنا بأحكام هذه الاتفاقية، بما في ذلك حق الطرفين في إنهاء هذه الاتفاقية وفقاً للفقرة 7 من المادة الثامنة. ولا تدخل سلطات دولة قطر ذلك الجزء من موقع الاستضافة المؤقتة إلا بموافقة رئيس البعثة الأمريكية في قطر. ويقوم رئيس البعثة الأمريكية في قطر بالرد في أسرع ما يمكن على طلبات الدخول إلى هذا الجزء من موقع الاستضافة المؤقتة في حالة نشوب حريق أو أي حالة طارئة أخرى تتطلب إجراءات وقائية فورية. ويكون هذا الجزء من موقع الاستضافة المؤقتة والمباني عليه محصنة من التفتيش أو الاستيلاء أو الحجز أو تنفيذ الأحكام القانونية. وتكون محفوظات ووثائق الولايات المتحدة المتعلقة بالنظر في الموافقة على إعادة توطين الأفراد المحددين والبيت فيها مصنونة في جميع الأوقات وفي أي مكان قد تكون فيه.

8. يحق لموظفي ووكلاء دولة قطر الذين يحتاجون إلى دخول ما تبقى من موقع الاستضافة المؤقتة القيام بذلك عند التنسيق المسبق مع الولايات المتحدة أو كما هو محدد في هذه الاتفاقية. ويجوز للطرفين وضع إجراءات أكثر تحديداً لتنسيق هذا الدخول إذا رأى الطرفان أنه ضروري.

9. تُعفى الولايات المتحدة، وموظفوها، ومقاولوها، وشركاؤها المنفذون من كافة الرسوم والضرائب فيما يتعلق بأنشطة الاستضافة، ويشمل ذلك استخدام موقع الاستضافة المؤقتة.

10. لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمكن تفسيره على أنه تنازل عن الحصانة السيادية للولايات المتحدة الأمريكية أو عن أي من الامتيازات أو الحصانات أو الحقوق أو الالتزامات الأخرى المستمدة من القانون الدولي العرفي، أو من المعاهدات والاتفاقيات السارية بين الطرفين أو من أي التزامات قانونية دولية أخرى ملزمة على الطرفين.

المادة الثالثة

1. تقوم دولة قطر بتسهيل الدخول إليها، والتنقل داخلها، والخروج منها لموظفي الولايات المتحدة، ومقاوليها، وشركائها المنفذين المشاركين في أنشطة الاستضافة في دولة قطر من خلال وضع عملية مبسطة لدعم إتمام أي طلبات، بما في ذلك التأشيرات، التي تكون مطلوبة للدخول إلى دولة قطر وضمان البيت فيها في الوقت المناسب.

2. تقوم دولة قطر بوضع عملية مبسطة لتسهيل البيت في أي طلبات ضرورية لدخول الأفراد المحددين في الوقت المناسب. وتقوم الولايات المتحدة بتنسيق عملية لدعم إتمام أية طلبات، بما في ذلك للتأشيرات الضرورية للدخول إلى دولة قطر، وتساعد دولة قطر في تقديم الوثائق المطلوبة للأفراد المحددين الذين تمت الموافقة على دخولهم. وتقوم الولايات المتحدة بإجراء فحص للأفراد المحددين قبل سفرهم إلى دولة قطر لأغراض تقييم أهليتهم لإعادة التوطين.

3. من دون الإخلال بالإجراءات المنصوص عليها في قوانين دولة قطر، تُعفى المواد والسلع والخدمات التي يتم الحصول عليها داخل دولة قطر، أو استيرادها إلى داخلها، أو تصديرها أو إعادة تصديرها منها للاستخدام من قبل موظفي الولايات

المتحدة، ومقاوليها، وشركائها المنفذين في أنشطة الاستضافة داخل موقع الاستضافة المؤقتة من الضرائب والرسوم الجمركية أو الرسوم المماثلة. وتضمن دولة قطر سرعة استيراد أو تصدير أو إعادة تصدير هذه المواد، والسلع، والخدمات.

المادة الرابعة

1. تسري قوانين دولة قطر على الأفراد المحددين خلال فترة وجودهم المؤقت في دولة قطر لأغراض هذه الاتفاقية. وعند الوصول، تتم معاملة الأفراد المحددين من قبل مسؤولي الهجرة في دولة قطر كمقيمين مؤقتين طوال مدة إقامتهم في دولة قطر. ولا يحق للأفراد المحددين العمل في دولة قطر أثناء وجودهم المؤقت في دولة قطر.
2. تتخذ الولايات المتحدة التدابير المناسبة لتسهيل سلامة وحماية الأفراد المحددين وموظفي الولايات المتحدة والمقاولين والشركاء المنفذين في موقع الاستضافة المؤقتة. وتقوم الولايات المتحدة بالتنسيق مع دولة قطر فيما يتعلق بهذه الإجراءات والحصول على أي موافقات لازمة لتنفيذ هذه الإجراءات إذا لزم الأمر.
3. تحتفظ دولة قطر بالسلطات الحالية لممارسة أي وظائف ضرورية لإنفاذ القانون في موقع الاستضافة المؤقتة، رهناً بالأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية. ومع التأكيد على الحق السيادي لدولة قطر في تنفيذ سلطاتها لممارسة أي وظائف ضرورية لإنفاذ القانون بما يتفق مع هذه الاتفاقية، يقوم الطرفان بالتشاور، حسب الاقتضاء، فيما يتعلق بالإجراءات المناسبة.
4. تقوم دولة قطر والولايات المتحدة بالتنسيق فيما يتعلق بحصول دولة قطر على أي دليل مادي أو وثائقي أو إلكتروني أو استخدامه فيما يتعلق بممارسة دولة قطر لوظائف إنفاذ القانون في موقع الاستضافة المؤقتة.
5. يقوم الطرفان بتشكيل فريق عمل لتنسيق السلامة والحماية يتألف من ممثلين من بعثة الولايات المتحدة لدى قطر وممثلين عن دولة قطر ويجتمع فريق العمل مرة واحدة على الأقل كل شهر، ويتم تكليفه بتنسيق التعاون بين الطرفين عملاً بهذه المادة. وتشمل مهام فريق العمل صياغة الإجراءات التي يقررها الطرفان للتعاون بشأن ممارسة دولة قطر لمهام إنفاذ القانون فيما يتعلق بالسلوك داخل موقع الاستضافة المؤقتة، وكذلك دعم الولايات المتحدة لمثل هذه الجهود عند الاقتضاء.
6. يجوز لموظفي الولايات المتحدة وأفراد الأمن الآخرين الخاضعين لإشراف ورقابة بعثة الولايات المتحدة في مكتب الأمن الإقليمي لدولة قطر والمصرح لهم بذلك من قبل حكومة الولايات المتحدة حيازة وحمل أسلحة نارية داخل موقع الاستضافة المؤقتة. وتكون حيازة الأسلحة النارية وحملها لأغراض أداء الواجبات الرسمية. ويخضع إصدار التصاريح المتعلقة بحيازة وحمل الأسلحة النارية لقوانين وأنظمة دولة قطر. وتقدم الولايات المتحدة مذكرة دبلوماسية لدولة قطر لغرض الحصول على موافقة على التصاريح، تبين فيها نوع الأسلحة وعددها وكمية الذخيرة وموقع التخزين.

المادة الخامسة

1. يتفق الطرفان على التنسيق في مسائل الصحة العامة، بما في ذلك أي إرشادات منطبقة للصحة العامة معمول بها في دولة قطر.

2. تصرّح دولة قطر للمهنيين الطبيين العاملين لدى الولايات المتحدة، أو المتعاقدين معها، بتقديم العلاج الطبي المناسب للأفراد المحددين في موقع الاستضافة المؤقتة. ولا تطالب دولة قطر المهنيين الطبيين العاملين لدى الولايات المتحدة، أو المتعاقدين معها، بالحصول على تراخيص مهنية تصدرها دولة قطر فيما يتعلق بالخدمات المقدمة في موقع الاستضافة المؤقتة، ولا تطالب دولة قطر المتعاقدين الأمريكيين بالحصول على ترخيص للعمل ككيان تجاري في دولة قطر من أجل تقديم الخدمات الطبية في موقع الاستضافة المؤقتة.

3. تعترف الولايات المتحدة في حالة طلب فرد محدود رعاية طبية تتجاوز قدرة ما يمكن توفيره داخل موقع الاستضافة المؤقتة، طلب توفير الرعاية الطبية المناسبة من المستشفيات والمؤسسات الطبية الأخرى. وتعترف الولايات المتحدة بإبقاء دولة قطر على اطلاع بهذه الجهود. تقوم دولة قطر، عند الاقتضاء، بالمساعدة في تسهيل الحصول على هذه الرعاية الطبية.

المادة السادسة

1. يقتصر الوصول إلى المعلومات غير المصنفة المتبادلة بين الطرفين في إطار تنفيذ هذه الاتفاقية على الأشخاص المصرح لهم الذين يحتاجون إلى معرفة هذه المعلومات للقيام بواجباتهم الرسمية، ما لم تنص هذه الاتفاقية على خلاف ذلك ويتفق الطرفان خطياً على خلاف ذلك. ولا يجوز، باستثناء ما تقتضيه القوانين المعمول بها، للطرف المتلقي الكشف عن المعلومات غير المصنفة المتبادلة في إطار تنفيذ هذه الاتفاقية لأي طرف ثالث دون موافقة خطية مسبقة من الطرف مقدم المعلومات، وتستخدم المعلومات حصرياً للأغراض الواقعة في نطاق هذه الاتفاقية وليس لأي عرض آخر. وفي حالة الاستخدام أو الإفصاح أو الكشف غير المصرح به، أو إذا أصبح من المحتمل أن يطالب الطرف المتلقي بالإفصاح أو الكشف عن معلومات غير مصنفة بموجب القوانين المعمول بها، يقوم الطرف المتلقي فوراً بإخطار الطرف مقدم المعلومات.

2. المعلومات المصنفة هي المعلومات التي يتم تصنيفها على أنها مصنفة من قبل الطرف مقدم المعلومات، والتي تتطلب الحماية حفاظاً على الأمن القومي للطرف مقدم المعلومات. ويتم حماية كافة المعلومات المصنفة التي يتم تبادلها في إطار تنفيذ هذه الاتفاقية وفقاً لأحكام حماية المعلومات العسكرية المصنفة الواردة في الاتفاقية الخاصة بالتدابير الأمنية لحماية المعلومات العسكرية المصنفة، الموقعة في 17 يوليو/تموز 2012. وفي حالة وجود تضارب بين أحكام حماية المعلومات العسكرية المصنفة الواردة في الاتفاقية الخاصة بالتدابير الأمنية لحماية المعلومات العسكرية المصنفة وهذه الاتفاقية، تسري أحكام الاتفاقية الخاصة بالتدابير الأمنية لحماية المعلومات العسكرية المصنفة.

المادة السابعة

1. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، تكون الولايات المتحدة مسؤولة عن توفير اسكان الأفراد المحددين وتوفير التسهيلات والدعم اللازمين لضمان سلامتهم وراحتهم، بما في ذلك توفير الوجبات الغذائية، والرعاية الطبية المناسبة، والسلامة والحماية، والنقل المحلي حسب الحاجة، وكذلك الاحتياجات التعليمية، وتحمل كافة التكاليف المتعلقة بذلك.

2. تخضع كافة الالتزامات المالية للولايات المتحدة بموجب هذه الاتفاقية لتوافر الأموال التي يخصصها الكونغرس الأمريكي.

المادة الثامنة

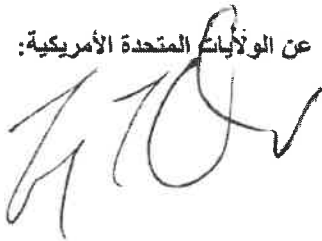
1. يتفق الطرفان على تعيين نقطتي اتصال لأغراض تنفيذ هذه الاتفاقية. وتحدد الولايات المتحدة رئيس البعثة في سفارة الولايات المتحدة في الدوحة، وتحدد دولة قطر مدير إدارة الشؤون الأمريكية في وزارة الخارجية القطرية كنقطتي اتصال مبدئيتين معينتين من قبلهما.
 2. يتم تسوية أي نزاع قد ينشأ بشأن تفسير أو تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية ودياً من خلال المشاورات بين الطرفين.
 3. تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ في تاريخ آخر توقيع عليها من قبل الطرفين. وتظل الاتفاقية سارية المفعول لمدة عام واحد ويجوز تمديد لفترات لاحقة مدة كل منها سنة واحدة من خلال تبادل المذكرات الدبلوماسية.
 4. عند دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ، فإنها تحل محل مذكرة التفاهم السابقة، بصيغتها المعدلة بالبروتوكول. ويُعامل الأفراد الذين تم تعريفهم على أنهم "أفراد محدّدون" في مذكرة التفاهم السابقة، والذين يتم استضافتهم في دولة قطر وقت دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ، على أنهم "أفراد محدّدون" لأغراض هذه الاتفاقية، وتنطبق شروط هذه الاتفاقية عليهم باستثناء الفقرة 2 من المادة الثالثة.
 5. يجوز تعديل هذه الاتفاقية عن طريق الاتفاق الخطي المتبادل بين الطرفين. ويجوز للطرفين إبرام اتفاقيات إضافية لدعم تنفيذ هذه الاتفاقية.
 6. لا يوجد في هذه الاتفاقية ما ينشأ عنه حقوق لأي فرد.
 7. يجوز لأي من الطرفين، في أي وقت، إنهاء العمل بهذه الاتفاقية عن طريق تقديم إشعار خطي للطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية قبل تسعين (90) يوماً على الأقل من تاريخ الإنهاء. في حالة إرسال دولة قطر لمنزل هذا الإشعار الخطي، يكون للولايات المتحدة الحق في الاستمرار في استضافة الأفراد المحددين الذين دخلوا دولة قطر قبل إنهاء هذه الاتفاقية وذلك لمدة تسعين (90) يوماً تالية لإنهاء هذه الاتفاقية، وتظل كافة أحكام الاتفاقية سارية طوال تلك الفترة.
- وإثباتاً لما تقدم، قام الموقعان أدناه المخولان حسب الأصول المرعية من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حررت في Doha بتاريخ 27 Sept 2023 وفي Doha بتاريخ 29 Sept 2023 من نسختين أصليتين باللغتين الإنجليزية والعربية، ويتساوى النصان في الحجية.

عن دولة قطر:



عن الولايات المتحدة الأمريكية:



ملحق - خريطة الحدود

خسائر ولكن غير مصنف

ملحق



NO.	Latitude	Longitude
1	25° 11' 1.83" N	51° 25' 24.45" E
2	25° 10' 52.99" N	51° 24' 42.62" E
3	25° 11' 36.63" N	51° 24' 12.44" E
4	25° 11' 38.00" N	51° 24' 15.01" E
5	25° 11' 38.31" N	51° 24' 14.79" E
6	25° 11' 52.29" N	51° 24' 39.18" E
7	25° 12' 4.25" N	51° 24' 31.94" E
8	25° 12' 5.57" N	51° 24' 34.53" E
9	25° 12' 4.55" N	51° 24' 35.18" E
10	25° 12' 4.91" N	51° 24' 35.87" E
11	25° 12' 1.91" N	51° 24' 37.72" E
12	25° 12' 4.95" N	51° 24' 43.76" E
13	25° 11' 42.31" N	51° 24' 57.54" E
14	25° 11' 42.76" N	51° 24' 58.60" E
15	25° 11' 14.98" N	51° 25' 16.94" E
16	25° 11' 14.74" N	51° 25' 16.35" E
17	25° 11' 14.33" N	51° 25' 16.30" E